

### #3 青云路 - 晋升机会

#### #3 Path for Development - Promotion Opportunities

我是技工学徒阿明

I am Craft Apprentice A Ming

我是助理工程师阿泰

I am Assistant Engineer A Tai

泰: 大学毕业之后

Tai: After graduating from university

我考虑过很多工作

I considered lots of jobs

最后我拣选了这条路

Finally, I chose this path

明: 虽然我没有读大学

Ming: Although I didn't go to university

但是我没有灰心 I was not discouraged

因为我选择了一条适合我的路 Because I chose a path suitable for me

只要选对了路 Only if the path is right

一样可以有出头天 I can also have my big day

An: 香港的高楼大厦就越来越多

There are more and more high-rise buildings in Hong Kong

因此需要大量人手去应付日常的保养、维修工作

Therefore, lots of people are needed for daily maintenance and repair

这行业的发展机会很多

There are many development opportunities in this industry

如果是注册电梯工程人员 If you are a certified lift and escalator engineer

你需要完成职业训练局、机电工程署 You shall complete

或注册承办商举办的电梯技工学徒 4 年培训课程

4-year training courses for lift and escalator craft apprentices provided by the Vocational Training Council, Electrical and Mechanical Services Department or registration contractor

并获取相关文凭或证书

And get the relevant diploma or certificate

就可以在机电工程署考取成为注册工程师

So that you can become a certified engineer by passing the exam of the Electrical and Mechanical Services Department

之后就有机会成为主管 Later, you will have an opportunity for becoming a supervisor

若你继续进修并获取相关大学学士资格 If you receive further education and get the relevant bachelor's qualification

就可以在机电工程署注册成为工程师

You can register with the Electrical and Mechanical Services Department for becoming an engineer

之后就有机会成为项目经理

Later, you will have an opportunity for becoming a project manager

至于注册电梯工程师 For certified lift and escalator engineer

若持有机电工程署认可的屋宇装备

If you hold a bachelor's degree in house decoration,

电机、电子、轮机、造船及机械工程的学士学位

Electrical machinery, electronics, marine engine, shipbuilding and mechanical engineering

或以上学历的毕业生 or above

在注册承办商取最少 4 年的实际相关工作经验

Have the relevant practical work experience with the registration contractor for at least 4 years

就可以在机电工程署注册成为工程师

You can register as an engineer with the Electrical and Mechanical Services Department

之后就有机会成为主管或项目经理

And you will be promoted to supervisor or project manager later

为了吸引更多新人加入

In order to attract more people to join us

我们的薪酬福利已经大幅提升

Our salary and welfare are significantly improved

欢迎你加入我们行列

Welcome you to join us

成为我们的一分子

一起加油

Let's work together

明: 为什么对这行业有信心?

Ming: Why are you confident in this industry?

香港有很多商场和高楼大厦

There are many shopping malls and high-rise buildings in Hong Kong

都有装升降机或自动梯

For which the lift or escalator is installed

不用怕失业 It is not necessary to worry about unemployment

而且薪酬和晋升机会都很理想

Moreover, the salary and promotion opportunities are ideal

泰: 大学毕业之后

Tai: After graduating from university

因为看到只要自己愿意努力、下苦功

I want to become a professional step by step based on my efforts

就可以一步一步晋升成为专业人士

前途很清晰，不用盲子摸象

My prospect is clear

而且这行业有我理想的薪酬

Moreover, I can get my ideal salary in this industry

又稳定

The career is stable

可以令我放心在事业上拼搏

It can make me work hard

希望可以做到高级管理层

I hope that I can become a senior manager

明：我希望可以成为注册工程人员

Ming: I hope to become a certified engineer

然后晋升为工程部的主管

Then, a supervisor of the Engineering Department

之后会努力进修 Later, I will work hard for further study

拿到学士学位 After getting a bachelor's degree

就可以考取成为注册工程师 I can participate in the exam for the certified engineer

就最理想 It is the most ideal

郭: 大家好, 我是郭海生

Guo: Hi, my name is **Kuok Hoi Sang**

我是香港电梯业协会的会长

I am president of the Lift and Escalator Contractors Association

我从事这行业四十多年

I have engaged in this industry for over 40 years

刚开始也是从技术人员起步 In the beginning, I acted as technician.

我今天是一间香港上市集团的主席

Today, I am chairman of a listed group in Hong Kong

有这成绩也感到自豪

I am proud of my achievement

其实你们也可以像我一样

In fact, you can make it like me

电梯业是十分有前途的行业

The lift and escalator industry is very promising

而且有稳定收入

Moreover, the salary is stable

我欢迎你们加入

I welcome you to join us

成为业界的一份子

To become one member in this industry

为香港市民服务 So as to serve citizens in Hong Kong

我相信透过年青人的努力

I believe that with your efforts

以专业精神的工作态度

Professional attitude toward work

一定可以为电梯业 Make a Difference

You will create a brighter future for

创做出更光辉的未来

Make a Difference of the life and escalator industry

欢迎你们加入

Welcome you to join us

明: 无论从那条路起步

Ming: No matter where you start

泰: 理想都可以达到

Tai: You can make your dream come true